



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 September 2019
Russian
Original: English

Семьдесят четвертая сессия
Пункт 149 предварительной повестки дня*
Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Предлагаемый бюджет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на 2020 год

Доклад Генерального секретаря

Содержание

	<i>Стр.</i>
Предисловие	2
Общая направленность	4
A. Предлагаемый план по программе на 2020 год и результаты осуществления программы на 2018 год.	8
B. Предлагаемые потребности в ресурсах, связанные и не связанные с должностями, на 2020 год.	22
C. Решения, которые предлагается принять Генеральной Ассамблее	43
Приложение	
Организационная структура и распределение временных должностей на 2020 год	44

* A/74/150.



Предисловие



2018 год был особенно значимым для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. После упразднения его революционных предшественников — Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии — в 2018 году Механизм впервые работал самостоятельно с момента его учреждения в 2012 году. Механизм действует на двух континентах как депозитарий уникального наследия этих двух выдающихся трибуналов и привержен обеспечению того, чтобы их основные функции, которые нужны и по сей день (от обеспечения необходимой непрерывной защиты свидетелей, дающих показания в трибуналах, до содействия национальным органам правосудия в получении доступа к ключевым уликам и доказательствам), выполнялись эффективно и в соответствии с самыми высокими стандартами. Стабильно высокие результаты деятельности Механизма самым наглядным образом отражают приверженность Организации Объединенных Наций принципу верховенства права и делу борьбы с геноцидом и другими серьезными нарушениями международного гуманитарного права.

Прошедший год был знаменательным и для меня лично. Я перевел свою базу операций из отделения Механизма в Гааге, Нидерланды, в наши специально построенные помещения, расположенные на вершине холма на окраине Аруши, Объединенная Республика Танзания, — города, который становится все более важным центром многосторонней деятельности для региона и всей Африки. Я имел возможность непосредственно ознакомиться с ходом подготовки к первому судебному слушанию в Механизме в Аруше, которое состоялось в сентябре; встретиться с сотрудниками, которые работают над переводом решений Международного уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда; стать свидетелем кропотливых усилий нашей архивной группы, которая делает все возможное, чтобы тысячи открытых судебных документов, вверенных нам, стали легкодоступными для всех; и предпринять все возможные шаги для обеспечения того, чтобы в случае ареста остальных скрывающихся от правосудия лиц Механизм был полностью готов к проведению на международном уровне последних исторических судебных процессов над теми, кому предъявлены обвинения в совершении тяжких преступлений во время геноцида против тутси в Руанде.

В основе всей нашей работы, будь то в Аруше или Гааге, лежат как судебная деятельность самого Механизма, так и остаточные обязательства, вытекающие из судебной практики его предшественников. Чем бы ни занимались структуры Механизма, будь то предоставление технической поддержки в проведении повторного судебного разбирательства над *Станишичем* и *Симатовичем* в Гааге, оказание дистанционной помощи судьям, разбросанным по всему миру, в проведении исследований и составлении проектов документов или координация работы с правоохранительными органами по розыску скрывающихся от правосудия лиц, — все эти структуры играют жизненно важную роль в выполнении Механизмом его мандата и достижении основополагающей цели создания Механизма, которая состоит в обеспечении того, чтобы виновные в совершении серьезных нарушений норм международного права были привлечены к ответственности.

В преддверии 2020 года Председателю Механизма, Обвинителю и мне представляется, что этот год будет крайне важным для нашей работы и для осуществления мандата Механизма. Мы ожидаем, что в 2020 году будет завершено повторное судебное разбирательство в Гааге и будут рассмотрены апелляции по историческому делу *Младича*, что сделает этот год исключительно важным с точки зрения завершения специальной судебной деятельности Механизма. Я отдаю себе отчет в том, что Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его сужающимся функциям. Самоотверженные сотрудники Механизма и я будем и впредь стремиться к достижению упомянутой выше важной цели и при этом будем продолжать обобщать передовой опыт, внедрять инновации в интересах повышения результативности работы и продолжать учиться на прошлом опыте.

(Подпись) Олуфемии Элиас
Секретарь Международного остаточного
механизма для уголовных трибуналов

Общая направленность

Мандаты и справочная информация

1. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов отвечает за розыск и судебное преследование остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, апелляционное производство, надзор, повторные разбирательства и судебные процессы по делам об оскорблении суда и даче ложных показаний, защиту свидетелей, надзор за исполнением наказаний, оказание помощи национальным судебным органам, особенно в бывшей Югославии и Руанде, сохранение архивов Механизма и его предшественников — трибунала по бывшей Югославии (Международного трибунала по бывшей Югославии) и трибунала по Руанде (Международного уголовного трибунала по Руанде) — и за управление этими архивами, а также за наблюдение за ходом рассмотрения дел, переданных этими двумя трибуналами в ведение национальных судов. Механизм является приемником этих трибуналов, и в его ведение переданы их юрисдикция, а также права и обязанности. Мандат Механизма определяется положениями соответствующих резолюций Совета Безопасности, в частности резолюций [1966 \(2010\)](#) и [2422 \(2018\)](#).

Увязка с Уставом Организации Объединенных Наций, целями в области устойчивого развития и другими программами преобразований

2. Содержание работы Механизма, направленной на решение стоящих перед ним задач, определяется его многоплановым мандатом. Стоящие перед Механизмом задачи увязаны с закрепленной в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций целью Организации, которая заключается в том, чтобы поддерживать международный мир и безопасность и с этой целью принимать эффективные коллективные меры для предотвращения и устранения угрозы миру и подавления актов агрессии или других нарушений мира и проводить мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, улаживание или разрешение международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира. В контексте Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и как руководство к действию для Механизма эта цель Организации отражена в цели 16 в области устойчивого развития.

3. Помимо этого, цели Механизма согласуются со следующими программами преобразований: Венская декларация и Программа действий; Повестка дня Африканского союза на период до 2063 года (признанная программой преобразований в резолюции [71/254](#) Генеральной Ассамблеи); Пекинская декларация и Платформа действий; Дохинская декларация о включении вопросов уголовного правосудия и предупреждения преступности в более широкую повестку дня Организации Объединенных Наций в целях решения социальных и экономических проблем и содействия обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях, а также участием общественности; повестка дня в области сохранения мира, изложенная в резолюции [2282 \(2016\)](#) Совета Безопасности и резолюции [70/262](#) Генеральной Ассамблеи; повестка дня для женщин, мира и безопасности, представленная в резолюции [1325 \(2000\)](#) Совета Безопасности; и

повестка дня для молодежи, мира и безопасности, представленная в резолюции 2419 (2018) Совета Безопасности;

Последние события

4. В 2018 году были арестованы пять человек, обвиняемых в оскорблении суда в связи с продолжающимся пересмотром дела *Prosecutor v. Augustin Ngirabatware* («Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре»). Еще пятеро обвиняемых по делу *Prosecutor v. Maximilien Turinabo et al.* («Обвинитель против Максимильена Туринабо и др.») были арестованы властями одного из государств-членов благодаря плодотворному сотрудничеству и оперативному взаимодействию членов международного сообщества. За этими арестами вскоре последовала первоначальная явка пяти из этих обвиняемых в отделение Механизма в Аруше, что демонстрирует реальные возможности Секретариата по обеспечению слаженности работы разных структур и его способность оказывать поддержку в ходе проведения сложных судебных разбирательств. Хотя зал судебных заседаний Механизма в Аруше использовался впервые, его современное оборудование позволило обеспечить широкое освещение открытых слушаний и наглядно продемонстрировать твердое намерение Организации Объединенных Наций довести до конца работу предшествующих трибуналов, а также добиваться реализации принципа верховенства права и в более общем плане способствовать усилиям, направленным на то, чтобы положить конец безнаказанности за совершение серьезных преступлений в нарушение норм международного гуманитарного права.

Стратегия и внешние факторы на 2020 год

5. Общий план на 2020 год, более подробно представленный ниже в разбивке по компонентам, предусматривает следующее:

а) работа Механизма будет включать главным образом осуществление предусмотренных его мандатом постоянных программных мероприятий, таких как розыск и судебное преследование остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, защита свидетелей, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам в виде предоставления улик, доказательств и другой информации, относящихся к внутренним расследованиям, судебное преследование и предание суду лиц, ответственных за серьезные нарушения норм международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и Руанде, управление архивами и наблюдение за судебными процессами;

б) предусмотренная мандатом специальная деятельность, планируемая на 2020 год, будет включать осуществление судебных функций, в том числе проведение судебных процессов и рассмотрение апелляций в обоих отделениях Механизма, проведение в Аруше судебного разбирательства в отношении одного из скрывающихся от правосудия лиц, и эта деятельность будет сопряжена с увеличением нагрузки в результате резкого увеличения объема работы, относящейся к постоянным видам деятельности, таким как оказание помощи национальным судебным органам.

Как отмечалось выше, 2020 год будет очень важным, поскольку завершение большей части текущих судебных мероприятий в отделении в Гааге должно

привести к сокращению рабочей нагрузки в 2021 году и приблизить Механизм к достижению базовых показателей постоянных видов деятельности.

6. Что касается внешних факторов, то в основу общего плана на 2020 год положены следующие предположения в отношении планирования:

а) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах исполнения приговоров, вынесенных трибуналами-предшественниками и Механизмом;

б) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах ареста и передачи лиц, которым было предъявлено обвинительное заключение, и предоставления информации;

в) не будет задержек в осуществлении судопроизводства по причинам, не зависящим от Механизма, таким как болезнь обвиняемых, замена судей, непредвиденная утечка информации, поступление просьб о замене адвокатов защиты, пересмотр решений по уже завершённым делам и неявка свидетелей для подтверждения заявлений и дачи показаний.

7. Механизм учитывает гендерные аспекты в своей оперативной деятельности и при планировании работы по достижению поставленных целей и результатов сообразно обстоятельствам. Например, в рамках своих оперативных мероприятий по работе со свидетелями Секретариат учитывает деликатность гендерных аспектов и в зависимости от пола свидетеля применяет надлежащие методологии, как это предусмотрено в практическом руководстве, на которое он опирается в своей деятельности. Механизм также заботится о том, чтобы в состав всех советов, комитетов и контрольных органов входили члены, которые будут обеспечивать учет гендерной проблематики и гендерный паритет.

8. Что касается сотрудничества с другими структурами, то при выполнении своих функций, таких как розыск скрывающихся от правосудия лиц, судебное и апелляционное производство, защита свидетелей и надзор за исполнением приговоров, Механизм будет и впредь опираться на поддержку со стороны национальных властей Руанды, стран бывшей Югославии и других стран. Механизм будет продолжать сотрудничать с национальными властями Руанды и стран бывшей Югославии и удовлетворять их просьбы об оказании помощи в связи с проведением внутренних расследований и судебных процессов, касающихся дел о серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, а также связанных с ними судебных процедур.

9. Что касается связи и координации деятельности с другими учреждениями, то в интересах решения вопросов безопасности и разработки и осуществления стратегий повышения эффективности персонала, в том числе в областях административной поддержки, профессиональной подготовки, управления процессом адаптации к изменениям и развития потенциала, Механизм будет сотрудничать с такими структурами Организации Объединенных Наций, как Программа развития Организации Объединенных Наций, Департамент по вопросам охраны и безопасности Секретариата, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Международная организация по миграции, Всемирная продовольственная программа, Всемирная организация здравоохранения и центры административного обслуживания.

Мероприятия по оценке

10. План по программе на 2020 год составлен в соответствии с докладом Управления служб внутреннего надзора (УСВН) об оценке методов и работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2018/206), подготовка которого была завершена в 2018 году.

11. Рекомендации, вынесенные по результатам упомянутой выше оценки, были учтены в плане по программе на 2020 год. Например, Секретариат разработал план, основанный на принципе многовариантности сценариев развития событий, предусматривающий меры реагирования на изменение обстоятельств и на соответствующие изменения в уровне рабочей нагрузки. Объем ресурсов, предназначенных для финансирования в 2020 году специальных мероприятий в связи с судебным разбирательством по делу *Prosecutor v. Turinabo et al.* («Обвинитель против Туринабо и др.») и возможным задержанием одного из скрывающихся от правосудия лиц, был определен строго в соответствии с рекомендацией УСВН. Кроме того, для укомплектования штата административных сотрудников обоих отделений в 2020 году были испрошены ресурсы в объеме, который будет достаточен для того, чтобы еще лучше сбалансировать и расширить спектр предоставляемых отделениями административных услуг, тогда как усиление координации действий отделений будет обеспечено за счет ресурсов, запрошенных по линии согласования процедур поддержки судопроизводства.

12. Подготовка следующего доклада УСВН об оценке методов и работы Механизма запланирована на 2020 год.

А. Предлагаемый план по программе на 2020 год и результаты осуществления программы на 2018 год

Программа работы



Канцелярия Обвинителя

1. Цель

13. Цель, достижению которой способствует Канцелярия Обвинителя, заключается в поощрении соблюдения норм международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и Руанде.

2. Увязка с целями в области устойчивого развития

14. Указанная цель увязана с целью 16 в области устойчивого развития, которая состоит в содействии построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечении доступа к правосудию для всех и создании эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях. Прогресс в достижении этой цели будет способствовать утверждению верховенства права на национальном и международном уровнях и обеспечению всем равного доступа к правосудию.

3. Наглядный пример достижения результата в 2018 году

Защита свидетелей в виде судебного преследования лиц, обвиняемых в оскорблении суда

Давление на свидетелей представляет собой серьезную проблему для судов, осуществляющих судебное преследование лиц за серьезные нарушения норм международного гуманитарного права. Оно может стать помехой для отправления правосудия и причиной утраты доверия к судебным органам со стороны как потерпевших, так и свидетелей. Поэтому для обеспечения защиты свидетелей и предотвращения давления



*Жертва изнасилования дает показания с применением мер защиты.
Источник: Организация Объединенных Наций*

на них в будущем крайне важно, чтобы достоверные сообщения о случаях давления на свидетелей расследовались и соответствующим лицам предъявлялись обвинения с последующим привлечением их к ответственности. С 2016 года министр правительства, находившегося у власти во время геноцида в Руанде,

Огюстен Нгирабатваре пытался добиться пересмотра Международным уголовным трибуналом по Руанде обвинительного приговора, вынесенного ему за прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, в соответствии с которым он был приговорен к 35 годам тюремного заключения. Нгирабатваре утверждал, что в свете новых фактов, которые вскрылись после судебного процесса и апелляционного разбирательства по его делу, вынесенный ему приговор должен быть отменен. В ходе подготовки к пересмотру его дела Канцелярия Обвинителя обнаружила доказательства продолжительного и хорошо организованного преступного принуждения находящихся под защитой свидетелей к даче ложных показаний с целью добиться отмены приговора, вынесенного Нгирабатваре. Затем в 2017 и 2018 годах Канцелярия провела экстенсивные конфиденциальные расследования.

Результат и свидетельства его достижения

Благодаря описанным выше действиям Механизма был достигнут конкретный результат, то есть на основе сбора и анализа доказательств преступного давления на свидетелей была подтверждена обоснованность обвинительного заключения. Подтверждением достижения этого результата служит то, что в соответствии с подпунктом а) пункта 1 статьи 4 устава Механизма и правила 90 правил процедуры и доказывания Механизма 24 августа 2018 года было подтверждено обвинительное заключение от 5 июня 2018 года за оскорбление суда и подстрекательство к оскорблению суда, вынесенное Обвинителем Сержем Браммерцем в отношении Максимильена Туринабо, Анселме Нзабонимпы, Жана де Дьё Нгаджиманы, Мари Роуз Фатумы и Дика Пруденса Муньешули, после чего 5 сентября 2018 года были произведены аресты обвиняемых.

Указанный результат является демонстрацией прогресса, которого удалось добиться в 2018 году в коллективном достижении цели данного компонента.

15. Запланированный на 2018 год результат, указанный в предлагаемом пересмотренном бюджете на двухгодичный период 2018–2019 годов, а именно оказание эффективной и своевременной помощи национальным судебным органам, тоже был достигнут, о чем свидетельствует тот факт, что в 2018 году Механизм удовлетворил 323 просьбы этих органов.

4. Наглядный пример результата, достижение которого запланировано на 2020 год

Совершенствование механизмов отправления правосудия в отношении виновных в совершении военных преступлений в национальных судах

В стратегиях завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии предусматривалось, что вся полнота ответственности за обеспечение дальнейшего правосудия в связи с серьезными нарушениями норм международного гуманитарного права, совершенными в Руанде и бывшей Югославии, должна перейти к национальным судам. В связи с упразднением этих специальных трибуналов функция защиты

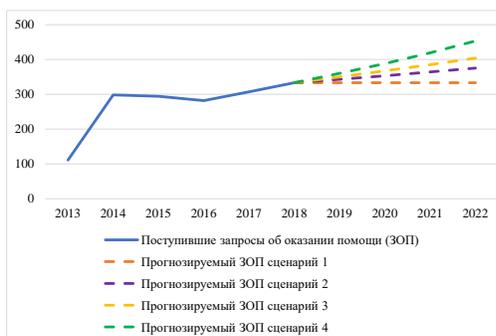
интересов пострадавших в виде продолжения процесса привлечения виновных к ответственности теперь возлагается на национальные суды. В соответствии со своим мандатом Канцелярия Обвинителя поддерживает соответствующие национальные усилия, удовлетворяя просьбы об оказании помощи со стороны своих клиентов, таких как национальные прокуратуры и следственные органы. При поступлении запроса об оказании помощи Канцелярия тщательно проверяет свои архивы на наличие улик и доказательств, анализирует найденные материалы и передает доказательства и другую информацию, способствующую преследованию обвиняемых, национальным судебным органам.

В 2018 году продолжился существенный рост числа запросов об оказании помощи, поступающих от национальных властей, что показано на рисунке. Это хорошее свидетельство того, что национальные власти наращивают усилия по обеспечению правосудия. Следует ожидать, что в будущем рост числа и сложности таких запросов продолжится и для их удовлетворения Канцелярии будет требоваться еще больше времени и ресурсов.

Задача и ее решение

Задача была определена следующим образом: обеспечить, чтобы, несмотря на рост числа запросов, Канцелярия была способна оперативно удовлетворять потребности своих клиентов. Кроме того, по оценкам Канцелярии, некоторые клиенты еще не определили свои дополнительные потребности, удовлетворение которых, в случае их выявления, в еще большей мере поспособствует усилиям национальных прокуратур и следственных органов.

В связи с этим в 2018 и 2019 годах Канцелярия приступила к проведению экстенсивного обзора своей деятельности в ответ на запросы об оказании помощи. Мероприятия в рамках этого обзора включали оценку факторов, которые обуславливают увеличение числа запросов об оказании помощи, и консультации с клиентами в целях оценки числа запросов, поступление которых предполагается в будущем. Кроме того, Канцелярия приступила к обзору своих методов работы и практической деятельности в целях выявления передовой практики, изучения



Фактическое и прогнозируемое число запросов об оказании помощи, поступающих в Канцелярию Обвинителя

накопленного опыта и определения мер по повышению эффективности. В 2020 году Канцелярия примет меры для содействия растущим усилиям по обеспечению отправления правосудия в связи с делами о военных преступлениях в национальных судах и для удовлетворения нынешних потребностей национальных властей, выраженных в направляемых в Канцелярию запросах об оказании помощи. Канцелярия будет опираться на результаты проводимого в 2018 и 2019 годах обзора своих методов работы и практической деятельности, цели которого — выявить передовую практику, изучить накопленный опыт и определить меры по повышению эффективности. Кроме того, Канцелярия предпримет шаги в направлении расширения доступа к уликам, доказательствам и информации и продолжит информировать клиентов о том, на какую помощь Канцелярии они могут рассчитывать.

Результат и свидетельства его достижения

Ожидается, что эти планируемые меры и шаги поспособствуют достижению намеченного результата, а именно укреплению национального потенциала для расследования серьезных нарушений норм международного гуманитарного права, совершенных в Руанде и бывшей Югославии, и судебного преследования за них.

Подтверждением достижения этого результата послужат данные, свидетельствующие о стабильном или растущем числе просьб об оказании помощи, поступающих от национальных органов, как показано на рисунке, а также внутренние данные Механизма, указывающие на своевременность его действий по удовлетворению таких просьб.

Достижение указанного результата станет демонстрацией прогресса, которого предполагается добиться в 2020 году в коллективной реализации цели данного компонента.

Показатели для оценки работы

<i>2018 год</i>	<i>2019 год</i>	<i>2020 год</i>
Фактическое число запросов об оказании помощи, поступивших от национальных судебных органов, превышающее запланированный показатель на 33 запроса, или 11 процентов	Стабильность или рост фактического числа просьб об оказании помощи	Данные, свидетельствующие о стабильном или растущем числе просьб об оказании помощи, поступающих от национальных органов, и внутренние данные Механизма, указывающие на своевременность его действий по удовлетворению таких просьб

16. Канцелярия Обвинителя будет и далее руководствоваться всеми вверенными ей мандатами, утвержденными в качестве директивной основы для ее деятельности.

5. Деятельность, предусмотренная на период 2018–2020 годов

17. В таблице 1 в разбивке по категориям и подкатегориям указаны все виды деятельности, предусмотренной на период 2018–2020 годов, осуществление которой способствовало и, как ожидается, будет способствовать достижению указанной выше цели.

Таблица 1

Канцелярия Обвинителя: деятельность, предусмотренная на период 2018–2020 годов, в разбивке по категориям и подкатегориям

<i>Категория</i>	<i>2018 год Заплани- рованный по- казатель</i>	<i>2018 год Факти- ческий по- каза- тель</i>	<i>2019 год Заплани- рованный по- казатель</i>	<i>2020 год Заплани- рованный по- казатель</i>
Количественно определенная деятельность				
А. Содействие межправительственному процессу и работе групп экспертов				
Документация для заседающих органов (число документов)	2	2	2	2
Основное обслуживание заседаний (число трехчасовых заседаний)	2	2	2	2
В. Производство и передача знаний				
Технические материалы (число материалов)	300	323	333	333
Деятельность, не определенная количественно				
С. Основная деятельность				
Непосредственное предоставление услуг				
Д. Деятельность в области коммуникации				
Внешние связи и связи со средствами массовой информации				

6. Наиболее значительные относительные расхождения в показателях деятельности

Разница между фактическими показателями за 2018 год и запланированными на этот год показателями

18. Разница в показателях по техническим материалам обусловлена передачей национальным органам большего объема доказательств и информации в связи с увеличением числа запросов клиентов, в частности национальных прокуратур. Число полученных запросов — и ответов на них — было больше, чем ожидалось, вероятно, потому, что национальные прокуратуры активизировали усилия по расследованию серьезных нарушений норм международного гуманитарного права в Руанде и бывшей Югославии и судебному преследованию виновных.



Секретариат

1. Цель

19. Цель, достижению которой способствует этот компонент, — это обеспечение эффективности административного и прочего обслуживания Механизма в виде организации судебной, административной и юридической поддержки деятельности камер и Канцелярии Обвинителя в соответствии с уставом Механизма, правилами процедуры и доказывания и положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

2. Увязка с целями в области устойчивого развития

20. Указанная цель увязана с целью 16 в области устойчивого развития, которая состоит в содействии построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечении доступа к правосудию для всех и создании эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях. Прогресс в достижении этой цели будет способствовать утверждению верховенства права на национальном и международном уровнях и обеспечению всем равного доступа к правосудию.

3. Наглядный пример достижения результата в 2018 году

Судебное разбирательство в Аруше прошло без инцидентов

Секретариат отвечает за административное обслуживание судебной деятельности Механизма. Особое значение имеют его функции по обеспечению бесперебойности процесса судопроизводства. После переезда отделения в Аруше в его новые помещения в конце 2016 года было необходимо провести дополнительную работу для обеспечения того, чтобы новый оборудованный по последнему слову техники зал судебных заседаний был полностью функциональным, в том числе, чтобы была налажена система информационно-технологического обслуживания.



*Первоначальная явка пяти обвиняемых по делу Turinabo et al. («Туринабо и др.»), 13 сентября 2018 года, зал судебных заседаний Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, Аруша.
Источник: Организация Объединенных Наций*

В 2018 году, когда Секретариат завершал подготовку к повторному разбирательству по делу *Ngirabatware* (Нгирабатваре), судья Механизма подтвердил обвинительные заключения в отношении пяти лиц за оскорбление суда, и

государство-член незамедлительно арестовало обвиняемых. Арест сразу пяти обвиняемых по делу *Turinabo et al.* («Туринабо и др.») не только стал примером оперативного и результативного международного сотрудничества, но и поставил перед Секретариатом ряд сложных задач в связи с передачей обвиняемых государством-членом в распоряжение отделения Механизма в Аруше, обеспечением их содержания под стражей и организацией их первой явки в суд в сжатые сроки. Чтобы обеспечить уважение права пяти обвиняемых на справедливое судебное разбирательство и подобрать устраивающих их адвокатов защиты, Секретариат оперативно принял необходимые меры, в том числе в кратчайшие сроки связался с рядом адвокатов из разных стран мира и организовал для них встречи с их новыми клиентами. Кроме того, с тем чтобы пять обвиняемых могли следить за ходом разбирательства на понятном им языке, Секретариат обеспечил устный перевод судебных заседаний.

Дополнительные сложности возникли в связи с просьбой обвинения о том, чтобы обвиняемые переводились в распоряжение Механизма и содержались отдельно друг от друга без какой-либо возможности общаться между собой, в том числе во время нахождения в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и впоследствии в камерах для обвиняемых в зале суда.

В 2019 году зал судебных заседаний был переоборудован для размещения всех пяти обвиняемых по делу *Turinabo et al.* («Туринабо и др.»), но он может быть быстро возвращен в первоначальное состояние, то есть когда в нем предусматривается камера лишь для одного обвиняемого. Также были выделены дополнительные камеры для содержания обвиняемых и служебные помещения для адвокатов защиты и их штата.

Результат и свидетельства его достижения

Проведенная работа способствовала достижению конкретного результата, то есть обеспечению того, чтобы судебное разбирательство в Аруше прошло без инцидентов. Достижение данного результата подтверждается присутствием обвиняемых в открытом суде 13 сентября 2018 года, которое не повлекло за собой каких-либо инцидентов, и видеозаписью судебного разбирательства, которая имеется в открытом доступе на веб-сайте Механизма.

Указанный результат является демонстрацией прогресса, которого удалось добиться в 2018 году в коллективном достижении цели данного компонента.

21. Запланированный на 2018 год результат, указанный в предлагаемом пересмотренном бюджете на двухгодичный период 2018–2019 годов, а именно эффективное осуществление функций по надзору за исполнением приговоров, был достигнут в полном объеме, о чем свидетельствует тот факт, что Секретариат приступил к обработке запросов Председателя в установленный двухнедельный срок.

4. Наглядный пример результата, достижение которого запланировано на 2020 год

Обеспечение гладкости процесса судопроизводства благодаря мерам по защите и поддержке свидетелей

В 2018 году свидетели и жертвы военных преступлений по-прежнему рассматривались как важнейшие действующие лица в процессе поиска истины и восстановления справедливости в рамках системы правосудия переходного периода. Результаты судебных разбирательств в трибуналах и Механизме всегда зависели и по-прежнему зависят от их готовности давать показания. Свидетельские показания помогают устанавливать обстоятельства преступлений, в связи с которыми предъявляются обвинения, и тем самым способствуют установлению ответственности обвиняемых и формированию исторической картины того, что происходило во время конфликтов. Однако давать показания о событиях, связанных с войной, может быть непросто, особенно для тех, кто был свидетелем или пострадал в результате произошедших травматических событий. Кроме того, свидетели могут опасаться мести. Поэтому предоставление услуг, связанных с защитой, безопасностью и благополучием потерпевших и свидетелей, относящихся к компетенции Механизма, имеет первостепенное значение. Из приблизительно 8000 свидетелей, которые давали показания в трибуналах и Механизме, более 3000 человек — это свидетели, находящиеся под защитой, то есть на них распространяются либо меры судебной защиты, такие как обеспечение конфиденциальности личных данных и применение технических средств для искажения голоса в ходе судебных разбирательств, либо меры внесудебной защиты, такие как временное или постоянное переселение.

Группа по поддержке и защите свидетелей играет жизненно важную роль в деле обеспечения конфиденциальности информации, касающейся свидетелей, и в содействии рассмотрению просьб об изменении мер защиты. Группа обеспечивает безопасность находящихся под защитой свидетелей в сотрудничестве с национальными властями и отвечает за переселение свидетелей.

В 2018 году в обоих отделениях Механизма центральным элементом разбирательств по делам об оскорблении суда было предполагаемое давление на свидетелей, и это при том, что в ближайшем будущем планируется ограничить потенциал Группы для их защиты. Поэтому налицо необходимость того, чтобы в ближайшей перспективе Механизм в полной мере сохранял свой потенциал для защиты свидетелей и провел обзор своих механизмов защиты, чтобы определить дальнейший курс действий: возможно, эти механизмы следует укреплять, вместо того, чтобы ослаблять, как это планировалось ранее.

Задача и ее решение

Группе по поддержке и защите свидетелей нужна помощь государств-членов в решении вопросов переселения свидетелей и использовании других средств их защиты, которыми располагают местные правоохранительные органы.

Задача была определена следующим образом: обеспечить, чтобы Группа была способна оперативно и успешно переселять подвергающихся риску свидетелей. В 2018 году первоначальная попытка переселить одного из свидетелей провалилась в силу не зависящих от Механизма обстоятельств. Группе пришлось в относительно короткие сроки изыскать альтернативные пути для переселения этого свидетеля.

В связи с этим в 2020 году Механизм планирует добиться более полного осуществления своих соглашений о переселении с широким кругом государств-членов, с тем чтобы в конечном итоге обеспечить своевременное удовлетворение потребностей свидетелей в защите путем оперативного и эффективного решения вопросов переселения.

Результат и свидетельства его достижения

Ожидается, что осуществление запланированной деятельности поспособствует достижению конкретного результата, а именно обеспечению высокой эффективности судопроизводства. Подтверждением достижения этого результата послужит, в частности, сокращение числа свидетелей, отказывающихся давать показания по соображениям безопасности, что позволит ускорить процесс судопроизводства.

Достижение указанного результата станет демонстрацией прогресса, которого предполагается добиться в 2020 году в коллективной реализации цели данного компонента.

Показатели для оценки работы

2018 год	2019 год	2020 год
В обоих отделениях Механизма центральным элементом разбирательств по делам об оскорблении суда было предполагаемое давление на свидетелей	Проведение обзора механизмов защиты, чтобы определить дальнейший курс действий: возможно, эти механизмы следует укреплять, вместо того, чтобы ослаблять, как это планировалось ранее	Налицо сокращение числа свидетелей, отказывающихся давать показания по соображениям безопасности, что позволяет ускорить процесс судопроизводства

22. Секретариат будет и далее руководствоваться всеми вверенными ему мандатами, утвержденными в качестве директивной основы для его деятельности.

5. Деятельность, предусмотренная на период 2018–2020 годов

23. В таблице 2 в разбивке по категориям и подкатегориям указаны все виды деятельности, предусмотренной на период 2018–2020 годов, осуществление которой способствовало и, как ожидается, будет способствовать достижению указанной выше цели.

Таблица 2
**Секретариат: деятельность, предусмотренная на период 2018–2020 годов,
 в разбивке по категориям и подкатегориям**

<i>Категория</i>	<i>2018 год Заплани- рованный по- казатель</i>	<i>2018 год Факти- ческий по- казатель</i>	<i>2019 год Заплани- рованный по- казатель</i>	<i>2020 год Заплани- рованный по- казатель</i>
Количественно определенная деятельность				
A. Содействие межправительственному процессу и работе групп экспертов				
Документация для заседающих органов (число документов)	4	4	4	4
B. Производство и передача знаний				
Технические материалы (число материалов)	140	140	140	140
Деятельность, не определенная количественно				
C. Основная деятельность				
Непосредственное предоставление услуг				
Миссии по установлению фактов, наблюдению и расследованию				
D. Деятельность в области коммуникации				
Информационно-просветительские программы, специальные мероприятия и информационные материалы				
Внешние связи и связи со средствами массовой информации				



Ведение документации и архивы

1. Цель

24. Цель, достижению которой способствует данный компонент, заключается в том, чтобы управление документацией и архивами Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов осуществлялось таким образом, чтобы были обеспечены их сохранность и более широкая доступность.

2. Увязка с целями в области устойчивого развития

25. Указанная цель увязана с целью 16 в области устойчивого развития, которая состоит в содействии построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечении доступа к правосудию для всех и создании эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях. Прогресс в достижении этой цели будет способствовать утверждению верховенства права на национальном и международном уровнях и обеспечению всем равного доступа к правосудию.

3. Наглядный пример достижения результата в 2018 году

Сохранение цифрового наследия трибуналов

В 2018 году Механизм приступил к переводу цифровых архивов Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии в свой новый цифровой архив. Создание этого цифрового архива стало кульминацией многолетних усилий по разработке программы сохранения архивов трибуналов в цифровой форме, что имеет важное значение для обеспечения сохранности цифровых материалов, поскольку они по своей природе подвержены рискам утраты или повреждения в результате деградации файлов и запоминающих устройств, а также морального устаревания технологического оборудования и программного обеспечения. Когда ответственность за архивы перешла к Механизму, он выявил несколько категорий цифровых документов, включая материалы судебных дел, которые находились под угрозой утраты, поэтому было необходимо принять срочные меры. Механизм начал работать над программой сохранения оцифрованной информации, для осуществления которой приобрел и внедрил первую в Организации Объединенных Наций специализированную систему сохранения такой информации. После поступления цифровых материалов в электронный архив Механизма эта система активно отслеживает их состояние и по мере необходимости выполняет операции по их сохранению, такие как восстановление поврежденных файлов и перенос файлов на более современные запоминающие устройства. В 2018 году в архив Механизма

было переведено более 120 000 цифровых файлов, в том числе файлов, содержащих оцифрованные аудиовизуальные записи судебных заседаний.

Результат и свидетельства его достижения

Проведенная работа поспособствовала достижению конкретного результата, то есть обеспечению защиты файлов от деградации и утраты, обеспечению гарантий доступности и пригодности файлов для использования в будущем, а также обеспечению неподдельности, аутентичности и достоверности этих файлов, вмещающих все цифровые архивы трибуналов. В совокупности они являются уникальным и незаменимым источником информации о работе и достижениях этих революционных институтов на протяжении более чем двух десятилетий, имеют большое значение для международного сообщества и представляют интерес для юристов, ученых-исследователей и широкой общественности, а также для тех, кто либо непосредственно участвовал в деятельности трибуналов, либо был затронут ею.

Подтверждением достижения этого результата служит тот факт, что на сегодняшний день не было повреждено или утеряно ни одного из этих файлов.

Указанный результат является демонстрацией прогресса, которого удалось добиться в 2018 году в коллективном достижении цели данного компонента.

26. Запланированный на 2018 год результат, указанный в предлагаемом пересмотренном бюджете на двухгодичный период 2018–2019 годов, а именно повышение осведомленности общественности в вопросе об архивах трибуналов и их потенциальном использовании, был достигнут, что подтверждается проведением ряда мероприятий, таких как одногодичная выставка, организованная в обоих отделениях Механизма. В Гааге с этой выставки начинались экскурсии для общественности, и выставку посетили более 3000 человек. В Аруше сотрудники архива участвовали в организации приема более 70 групп и делегаций, многие из которых также посетили выставку. Кроме того, Механизм подготовил короткий видеофильм об архивных материалах, который был размещен на страницах Механизма в социальных сетях. Его просмотрели почти 1500 человек. Кроме того, в дни открытых дверей в обоих отделениях Механизма выставлялись экспонаты, относящиеся к работе с архивными материалами, освещалась выставка и проводились беседы с группами посетителей.

4. Наглядный пример результата, достижение которого запланировано на 2020 год

Доступность для всех

В 2018 году основная часть открытых материалов судопроизводства трибуналов была доступна непосредственно через базу данных материалов судопроизводства Международного трибунала по бывшей Югославии и базу судебных и архивных материалов Механизма.

Задача и ее решение

Задача была определена следующим образом: упростить интерфейс пользователя и облегчить доступ для внешних пользователей. В частности, было

необходимо создать открытую для общественности систему поиска материалов трибуналов, не имеющих отношения к судопроизводству. Механизм определил, что ему следует сделать архивы более легкодоступными для более широкого круга пользователей, в частности для тех, кто либо непосредственно участвовал в деятельности трибуналов, либо был затронут ею, а также для научных работников и общественности. К тому времени Механизм уже разработал модель для создания всеобъемлющего каталога архивных материалов и в продолжение проделанной работы принял решение о приобретении системы управления архивным фондом. Для изучения потребностей потенциальных пользователей архивов Механизм разбил их на основные категории, и в этом отношении ему помогло то, что у него была возможность обсудить с конкретной группой ученых их потребности в доступе. В 2019 году Механизм приобрел и внедрил специально разработанную систему управления архивными фондами и приступил к систематизации и описанию архивных материалов в соответствии с международными стандартами.

Таким образом, для решения поставленной задачи Механизм намерен в 2020 году ввести в действие общедоступный каталог архивов трибуналов. Дизайн этого каталога позволит сделать архивы доступными для всех и будет соответствовать потребностям как экспертов, так и обычных пользователей. Каталог будет содержать общее описание архивных материалов трибуналов, которое в дальнейшем будет дополняться подробностями. Каталог будет доступен в онлайн-режиме через веб-сайт Механизма с момента введения в эксплуатацию. Механизм также намерен продолжать работу по опубликованию аудиовизуальных записей судебных заседаний.

Результат и свидетельства его достижения

Ожидается, что осуществление запланированной деятельности поспособствует достижению конкретного результата, а именно обеспечению того, чтобы архивы трибуналов стали в самом деле публичными и более легкодоступными для всех. Впервые все, кто либо непосредственно участвовал в деятельности трибуналов, либо был затронут ею, либо просто интересуется работой трибуналов, смогут быстро и легко узнать, какие материалы находятся в архивах и какие из них имеются в открытом доступе.

Подтверждением достижения этого результата послужат, в частности, положительные отзывы пользователей каталога и более широкое использование материалов, в том числе аудиовизуальных записей судебных заседаний. Механизм будет обращаться за получением отзывов — в той или иной форме — к представителям широкой общественности, отдельным ученым и специалистам по работе с архивами из других учреждений Организации Объединенных Наций.

Достижение указанного результата станет демонстрацией прогресса, которого предполагается добиться в 2020 году в коллективной реализации цели данного компонента.

Показатели для оценки работы

<i>2018 год</i>	<i>2019 год</i>	<i>2020 год</i>
Онлайновый доступ к материалам судопроизводства трибуналов и Механизма в текстовом формате	Расширение онлайн-доступа к материалам судопроизводства, в том числе к отдельным аудиовизуальным записям судебных заседаний	Положительные отзывы пользователей каталога и более широкое использование материалов, в том числе аудиовизуальных записей судебных заседаний

27. Основным мандатом для деятельности данного компонента содержится в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. В соответствии со статьей 27 своего устава Механизм отвечает за управление архивами Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, в том числе за обеспечение их сохранности и доступности. Данный компонент будет и далее руководствоваться всеми вверенными ему мандатами, утвержденными в качестве директивной основы для его деятельности.

5. Деятельность, предусмотренная на 2020 год

28. В таблице 3 в разбивке по категориям и подкатегориям указаны все виды деятельности, предусмотренной на 2020 год, осуществление которой, как ожидается, поспособствует достижению указанной выше цели.

Таблица 3

Ведение документации и архивы: деятельность, предусмотренная на 2020 год, в разбивке по категориям и подкатегориям

Деятельность, не определенная количественно

C. Основная деятельность

Непосредственное предоставление услуг

Проведение консультаций, консультационная помощь и информационно-пропагандистская работа

Базы данных и материалы по вопросам существа в цифровой форме

D. Деятельность в области коммуникации

Информационно-просветительские программы, специальные мероприятия и информационные материалы

В. Предлагаемые потребности в ресурсах, связанные и не связанные с должностями, на 2020 год

Общий обзор

29. Общие потребности в ресурсах на 2020 год, включая ресурсы бюджета, формируемого за счет начисленных взносов, и прогнозируемый объем внебюджетных ресурсов, представлены на рисунке I и в таблице 4.

Рисунок I
2020 год в цифрах



Примечание: указаны сметные суммы до пересчета.

Таблица 4
Общая информация о финансовых и кадровых ресурсах в разбивке по компонентам и источникам финансирования

(В тыс. долл. США/число должностей)

	Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы			Всего		
	Ассигнования на 2019 год	Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)	Разница	Смета на 2019 год	Смета на 2020 год	Разница	Смета на 2019 год	Смета на 2020 год	Разница
Финансовые ресурсы									
А. Камеры	2 431,0	2 244,4	(186,6)	—	—	—	2 431,0	2 244,4	(186,6)
В. Канцелярия Обвинителя	14 349,6	17 408,7	3 059,1	111,8	222,8	111,0	14 461,4	17 631,5	3 170,1

	Бюджет, формируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы			Всего		
	Ассигнования на 2019 год	Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)	Разница	Смета на 2019 год	Смета на 2020 год	Разница	Смета на 2019 год	Смета на 2020 год	Разница
C. Секретариат	71 774,2	74 204,7	2 430,5	1 136,1	1 021,0	(115,1)	72 910,3	75 225,7	2 315,4
D. Ведение документации и архивы	4 701,3	5 040,0	338,7	—	—	—	4 701,3	5 040,0	338,7
E. Обязательства в связи с выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям и медицинским страхованием после выхода на пенсию бывших сотрудников	4 793,0	4 793,0	—	—	—	—	4 793,0	4 793,0	—
Итого	98 049,1	103 690,8	5 641,7	1 247,9	1 243,8	(4,1)	99 297,0	104 934,6	5 637,6
Ресурсы, связанные с должностями									
A. Камеры	—	—	—	—	—	—	—	—	—
B. Канцелярия Обвинителя	28	28	—	—	—	—	28	28	—
C. Секретариат	133	133	—	—	—	—	133	133	—
D. Ведение документации и архивы	25	25	—	—	—	—	25	25	—
E. Обязательства в связи с выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям и медицинским страхованием после выхода на пенсию бывших сотрудников	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Итого	186	186	—	—	—	—	186	186	—

Общая информация о ресурсах бюджета, формируемого за счет начисленных взносов

30. Информация о предлагаемом объеме ресурсов бюджета на 2020 год, формируемого за счет начисленных взносов, в том числе с указанием в надлежащих случаях изменений в объеме ресурсов в разбивке по определяющим факторам, приводится в таблицах 6 и 7. Предлагаемый объем ресурсов позволяет обеспечить полное, эффективное и результативное выполнение мандатов.

31. Общий объем ресурсов, предлагаемый на 2020 год для Механизма, составляет 103 690 800 долл. США брутто, из которых 39 892 900 долл. США предназначены для отделения в Аруше, 58 808 300 долл. США — для отделения в Гааге, 196 600 долл. США — для вспомогательного обслуживания Механизма в Нью-Йорке и 4 793 000 долл. США — для покрытия обязательств в связи с выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям и медицинским страхованием после выхода на пенсию бывших сотрудников трибуналов. Эти ресурсы включают ассигнования на финансирование 186 временных должностей, должностей временного персонала общего назначения и оперативных расходов.

32. По сравнению с ассигнованиями на 2019 год объем предлагаемого бюджета увеличился на 5 641 700 долл. США брутто главным образом по статьям прочих

расходов по персоналу и услуг по контрактам. Разница обусловлена главным образом: а) увеличением потребностей в ресурсах для отделения в Аруше в связи с его судебной деятельностью, которая включает рассмотрение одного дела об оскорблении суда (дела *Turinabo et al.* — «Туринабо и др.»), возбужденного в 2018 году (5 627 300 долл. США), и потенциальное досудебное разбирательство в случае ареста одного из трех лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде (3 297 800 долл. США); и б) увеличением потребностей в ресурсах в результате технической корректировки с отсроченными последствиями, осуществленной в связи с учреждением восьми новых временных должностей (1 должности помощника Генерального секретаря, 1 должности С-4 и 6 должностей сотрудников Службы охраны), а также одной дополнительной должности Д-1, утвержденной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [72/258 В](#) (485 300 долл. США). Это увеличение частично компенсируется чистым сокращением потребностей на сумму в 3 768 700 долл. США, которое связано главным образом со снижением интенсивности судебной деятельности отделения в Гааге.

33. Пересчет бюджетных ассигнований, предлагаемых в настоящем докладе, произведен в соответствии с общепринятой методологией пересчета. Что касается показателей доли вакантных должностей, то предлагаются те же показатели, которые были утверждены в контексте первого доклада Механизма об исполнении бюджета на двухгодичный период 2018–2019 годов ([A/73/491](#)), и они следующие: а) отделение в Гааге — 0,9 процента для категории специалистов и выше и 2,3 процента для категории общего обслуживания и смежных категорий; и б) отделение в Аруше — 19,3 процента для категории специалистов и выше и 11,7 процента для категории общего обслуживания и смежных категорий.

34. В соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, и в частности с задачей 12.6 целей в области устойчивого развития, в которой к организациям обращен призыв отражать информацию о рациональном использовании ресурсов в своих отчетах, и с межсекторальным мандатом, содержащимся в пункте 19 резолюции [72/219](#) Генеральной Ассамблеи, в рамках своей деятельности Механизм учитывает требования охраны окружающей среды. Наглядным примером этого служит то, что в 2018 году в отделении в Гааге в залах судебных заседаний, на лестничных клетках и в общественных местах была установлена система светодиодного (LED) энергосберегающего освещения, а во всех уборных и открытых зонах отдыха — система датчиков движения. В 2020 году Механизм обновит свою программу утилизации отходов в отделении в Гааге, то есть введет правила утилизации офисных отходов, предусматривающие установку контейнеров для раздельного сбора отходов различных видов (стекло, пластик и объедки) в кафетерии и других активно используемых помещениях.

35. Информация о соблюдении правил в отношении своевременного представления документации и предварительного бронирования авиабилетов приводится в таблице 5.

Таблица 5
Показатели соблюдения правил
(В процентах)

	Запланированный показатель на 2018 год	Фактический показатель за 2018 год	Запланированный показатель на 2019 год	Запланированный показатель на 2020 год
Своевременное представление документации	100	100	100	100
Авиабилеты, приобретенные не менее чем за 2 недели до начала поездки	100	38	100	100

Таблица 6
Изменения в объеме финансовых ресурсов в разбивке по компонентам

(В тыс. долл. США)

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения			Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)	Пересчет	Сметные суммы на 2020 год (после пересчета)	
			Технические корректировки	Прочие изменения	Итого				
А. Камеры									
1. Отделение в Аруше	103,2	379,5	–	16,0	16,0	4,2	395,5	0,3	395,8
2. Отделение в Гааге	1 713,9	2 051,5	–	(202,6)	(202,6)	(9,9)	1 848,9	5,2	1 854,1
Итого	1 817,2	2 431,0	–	(186,6)	(186,6)	(7,7)	2 244,4	5,5	2 249,9
В. Канцелярия Обвинителя									
1. Отделение в Аруше	4 050,9	5 259,4	–	2 636,8	2 636,8	50,1	7 896,2	178,8	8 075,0
2. Отделение в Гааге	9 230,2	9 090,2	–	422,3	422,3	4,6	9 512,5	243,2	9 755,7
Итого	13 281,1	14 349,6	–	3 059,1	3 059,1	21,3	17 408,7	422,0	17 830,7
С. Секретариат									
1. Отделение в Аруше	17 283,7	22 305,3	390,0	6 062,1	6 452,1	28,9	28 757,4	615,5	29 372,9
2. Отделение в Гааге	45 004,9	49 038,2	–	(4 065,6)	(4 065,6)	(8,3)	44 972,6	1 175,6	46 148,2
3. УСВН: ревизия и оценка (Гаага)	225,2	234,1	95,3	(51,3)	44,0	18,8	278,1	3,8	281,9
4. Вспомогательное обслуживание Механизма, Нью-Йорк	192,7	196,6	–	–	–	–	196,6	4,2	200,8
Итого	62 706,5	71 774,2	485,3	1 945,2	2 430,5	3,4	74 204,7	1 799,1	76 003,8
Д. Ведение документации и архивы									
1. Отделение в Аруше	2 806,7	2 616,2	–	227,6	227,6	8,7	2 843,8	55,4	2 899,2
2. Отделение в Гааге	1 665,8	2 085,1	–	111,1	111,1	5,3	2 196,2	40,1	2 236,3
Итого	4 472,5	4 701,3	–	338,7	338,7	7,2	5 040,0	95,5	5 135,5

	Расходы за 2018 год	Ассигнова- ния на 2019 год	Изменения				Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)	Пересчет	Сметные суммы на 2020 год (после пере- счета)
			Технические корректи- ровки	Прочие из- менения	Итого	В про- центах			
Е. Обязательства в связи с выплатой пенсий вышед- шим в отставку судьям и медицинским страхова- нием после выхода на пен- сию бывших сотрудников	4 239,0	4 793,0	—	—	—	—	4 793,0	42,0	4 835,0
Общий объем потребно- стей (брутто)	86 516,3	98 049,1	485,3	5 156,4	5 641,7	5,8	103 690,8	2 364,1	106 054,9
Поступления									
Поступления от налогообложе- ния персонала	8 838,2	10 535,6	54,7	429,9	484,6	4,6	11 020,2	240,9	11 261,1
Общий объем потребно- стей (нетто)	77 678,1	87 513,5	430,6	4 726,5	5 157,1	5,9	92 670,6	2 123,2	94 793,8

Таблица 7

Изменение числа временных должностей в разбивке по категориям

	Утвержденные должности на 2019 год	Изменения		Оценочное число должно- стей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие изменения	
Категория специалистов и выше				
Отделение в Аруше				
ЗГС	1	—	—	1
ПГС	1	—	—	1
Д-1	1	—	—	1
С-5	2	—	—	2
С-4 и С-3	29	—	—	29
С-2 и С-1	6	—	—	6
Итого	40	—	—	40
Отделение в Гааге^a				
С-5	4	—	—	4
С-4 и С-3	21	—	—	21
С-2 и С-1	7	—	—	7
Итого	32	—	—	32
Нью-Йорк				
С-4 и С-3	1	—	—	1
Итого	1	—	—	1
Итого должности категории специ- алистов и выше	73	—	—	73

	Утвержденные должности на 2019 год	Изменения		Оценочное число должностей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие изменения	
Категория общего обслуживания и смежные категории				
Отделение в Аруше				
Служба охраны	38	–	–	38
Местный разряд	14	–	–	14
Полевая служба	35	–	–	35
Итого	87	–	–	87
Отделение в Гааге				
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	26	–	–	26
Итого	26	–	–	26
Итого категория общего обслужи- вания и смежные категории	113	–	–	113
Всего	186	–	–	186

Сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря; ЗГС — заместитель Генерального секретаря.

^a Включая одну должность ревизора из УСВН (С-4) для проведения ревизии Механизма.

Камеры

36. Камеры представляют собой судебный орган, осуществляющий судебные полномочия в связи с остаточными функциями, которые взял на себя Механизм. Камеры формируются из включенных в реестр судей (25 человек), которые исполняют свои обязанности по назначению Генеральным секретарем после консультаций с председателями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи и из числа которых также назначается Председатель, работающий на полную ставку. Председатель назначает судей из реестра для слушания дел и, при необходимости, для рассмотрения ходатайств.

37. Председатель является высшим должностным лицом Механизма и, соответственно, выступает в качестве его руководителя и несет общую ответственность за выполнение его мандата. Председатель координирует работу камер, председательствует при разбирательствах Апелляционной камеры, обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата, осуществляет надзор за исполнением приговоров, издает практические директивы, представляет Механизм в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, а также выполняет другие представительские функции во взаимоотношениях с главами представительств и посольствами государств-членов, Генеральным секретарем и другими субъектами. Кроме того, Председатель отвечает за выполнение всех других судебных, квазисудебных и административных функций, возложенных на него/нее в соответствии с уставом и правилами процедуры и доказывания Механизма, включая вынесение постановлений и решений, связанных с исполнением приговоров,

пересмотром административных решений и назначением судей для осуществления судебной деятельности.

38. Ресурсы, предлагаемые по статье «Камеры», предназначены для выплаты вознаграждения судьям в соответствии с уставом Механизма и оплаты их путевых расходов. Предлагаемые на 2020 год ресурсы по линии бюджета, формируемого за счет начисленных взносов, составляют 2 244 400 долл. США (395 500 долл. США для отделения в Аруше и 1 848 900 долл. США для отделения в Гааге), что на 186 600 долл. США меньше ассигнований на 2019 год. Дополнительная информация представлена в таблице 8 и на рисунке II.

Таблица 8

Камеры: изменения в объеме финансовых ресурсов

(В тыс. долл. США)

	Расходы за 2018 год	Ассигно- вания на 2019 год	Изменения			Счетные суммы на 2020 год (до пересчета)	
			Технические корректировки	Прочие изменения	Итого		
Отделение в Аруше							
Ресурсы, не связанные с должностями	103,2	379,5	–	16,0	16,0	4,2	395,5
Итого	103,2	379,5	–	16,0	16,0	4,2	395,5
Отделение в Гааге							
Ресурсы, не связанные с должностями	1 713,9	2 051,5	–	(202,6)	(202,6)	(9,9)	1 848,9
Итого	1 713,9	2 051,5	–	(202,6)	(202,6)	(9,9)	1 848,9
Всего	1 817,2	2 431,0	–	(186,6)	(186,6)	(7,7)	2 244,4

Рисунок II

Камеры: разница между предлагаемым объемом ресурсов на 2020 год и суммой ассигнований на 2019 год в разбивке по классам бюджетных расходов

(В тыс. долл. США)



39. Разница на сумму в 186 600 долл. США объясняется следующим:

Прочие изменения. Чистое сокращение на 186 600 долл. США (в том числе на 16 000 долл. США в отделении в Аруше и на 202 600 долл. США в отделении в Гааге) обусловлено главным образом сокращением потребностей в ресурсах для вознаграждения судей в отделении в Гааге в результате сокращения числа апелляций по результатам судебных разбирательств и соответствующего числа судей, необходимых для осуществления судопроизводства в 2020 году (число апелляций, расходы по рассмотрению которых были предусмотрены в бюджете, сократилось с двух в 2019 году до одной в 2020 году). Это частично компенсируется увеличением расходов на поездки представителей в отделение в Гааге в связи с поездкой судей Механизма (и сопровождающих их супругов) в место нахождения Апелляционной камеры в Гааге в связи с рассмотрением одной апелляции, поданной в Механизм, и вынесением решения; и возросшими потребностями в ресурсах отделения в Аруше в связи с рассмотрением дела *Turinabo et al.* («Туринабо и др.») и досудебной деятельностью, касающейся одного лица, скрывающегося от правосудия. В результате этих изменений имеет место сокращение потребностей в ресурсах, не связанных с должностями (чистые последствия уменьшения на 326 200 долл. США потребностей в ресурсах, не связанных с должностями при увеличении на 139 600 долл. США потребностей в ресурсах в связи с поездками представителей).

Канцелярия Обвинителя

40. Канцелярия Обвинителя отвечает за расследование и рассмотрение дел и другую связанную с этим деятельность, относящуюся к компетенции Механизма, как это предусмотрено в статье 1 его устава. В соответствии со статьей 14 устава учреждается одна должность Обвинителя, который отвечает за выполнение остаточных функций и Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

41. Главные функции Канцелярии Обвинителя — это выполнение работы, связанной с завершенными делами трибуналов, оказание помощи национальным органам и международным организациям, отслеживание остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, и подготовка соответствующих дел к судопроизводству, а также ведение документации. В связи с выполнением этих функций Канцелярия также выполняет соответствующие дипломатические функции и функции по поддержанию внешних сношений. Помимо этого, для обеспечения работы Канцелярии обоим отделениям требуются сотрудники для осуществления административных и управленческих функций.

42. Предлагаемая структура и основное штатное расписание Канцелярии Обвинителя на 2020 год построены с учетом его постоянных видов деятельности, которые должны осуществляться независимо от деятельности, связанной с судебным и апелляционным производством. Предлагается также выделить ресурсы по статье временного персонала общего назначения для финансирования временных должностей в связи с необходимостью проведения специальных мероприятий на основе имеющихся предположений в отношении ожидаемого объема работы по апелляционному производству, проведению повторных судебных разбирательств, рассмотрению дел об оскорблении суда и возможным повторным слушаниям дел по результатам их пересмотра в Механизме. Выделить

дополнительные ресурсы по статье временного персонала общего назначения предлагается по причине увеличения рабочей нагрузки в рамках постоянных видов деятельности и в связи с ожидаемым досудебным разбирательством по делу одного из скрывающихся от правосудия лиц.

43. Предлагаемые на 2020 год ресурсы по линии бюджета, формируемого за счет начисленных взносов, составляют 17 408 700 долл. США (7 896 200 долл. США для отделения в Аруше и 9 512 500 долл. США для отделения в Гааге), что на 3 059 100 долл. США больше ассигнований на 2019 год. Дополнительная информация представлена в таблицах 9 и 10 и на рисунках III и IV.

Таблица 9

Канцелярия Обвинителя: изменения в объеме финансовых и кадровых ресурсов

(В тыс. долл. США/число должностей)

	Расходы за 2018 год	Ассигнова- ния на 2019 год	Изменения				Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректировки	Прочие из- менения	Итого	В про- центах	
Финансовые ресурсы в разбивке по основным категориям расходов							
Отделение в Аруше							
Ресурсы, связанные с должностями	2 426,7	2 259,5	–	–	–	–	2 259,5
Ресурсы, не связанные с должностями	1 197,7	2 331,6	–	2 313,7	2 313,7	99,2	4 645,3
Налогообложение персонала	426,5	668,3	–	323,1	323,1	48,3	991,4
Итого	4 050,9	5 259,4		2 636,8	2 636,8	50,1	7 896,2
Отделение в Гааге							
Ресурсы, связанные с должностями	1 261,8	1 303,2	–	–	–	–	1 303,2
Ресурсы, не связанные с должностями	6 619,0	6 261,1	–	364,8	364,8	5,8	6 625,9
Налогообложение персонала	1 349,3	1 525,9	–	57,5	57,5	3,8	1 583,4
Итого	9 230,1	9 090,2	–	422,3	422,3	4,6	9 512,5
Всего	13 281,0	14 349,6	–	3 059,1	3 059,1	21,3	17 408,7
Кадровые ресурсы в разбивке по категориям должностей							
Категория специалистов и выше		17	–	–	–	–	17
Категория общего обслуживания и смежные катего- рии		11	–	–	–	–	11
Всего		28	–	–	–	–	28

Таблица 10
**Канцелярия Обвинителя: изменение числа временных должностей
 в разбивке по категориям**

	Утвержденные должности на 2019 год	Изменения		Оценочное число долж- ностей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие из- менения	
Категория специалистов и выше				
Отделение в Аруше				
ЗГС	1	–	–	1
С-5	1	–	–	1
С-4 и С-3	9	–	–	9
Итого	11	–	–	11
Отделение в Гааге				
С-5	1	–	–	1
С-4 и С-3	5	–	–	5
Итого	6	–	–	6
Итого должности категории специа- листов и выше	17	–	–	17
Категория общего обслуживания и смежные категории				
Отделение в Аруше				
Местный разряд	2	–	–	2
Полевая служба	5	–	–	5
Итого	7	–	–	7
Отделение в Гааге				
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	4	–	–	4
Итого	4	–	–	4
Итого категория общего обслужива- ния и смежные категории	11	–	–	11
Всего	28	–	–	28

Сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря.

Рисунок III
Канцелярия Обвинителя: распределение предлагаемых на 2020 год ресурсов (до пересчета)
 (Число должностей/в тыс. долл. США)



Сокращения: ОО (ПР) — сотрудники категории общего обслуживания (прочие разряды); ЗГС — заместитель Генерального секретаря.

Рисунок IV
Канцелярия Обвинителя: разница между предлагаемым объемом ресурсов на 2020 год и суммой ассигнований на 2019 год в разбивке по классам бюджетных расходов
 (В тыс. долл. США)



44. Разница на сумму в 3 059 100 долл. США объясняется следующим:

Прочие изменения. Увеличение на 3 059 100 долл. США (включая 2 636 800 долл. США в отделении в Аруше и 422 300 долл. США в отделении в Гааге) обусловлено: а) дополнительными потребностями в ресурсах в связи с судебной деятельностью отделения в Аруше в 2020 году, более конкретно — в связи с рассмотрением дела *Turinabo et al.* («Туринабо и др.»), о котором говорится в пункте 4 выше в разделе, посвященном последним событиям, и потенциальным досудебным разбирательством в случае ареста одного из скрывающегося от правосудия лиц; б) дополнительными потребностями в ресурсах в связи с укреплением и переориентацией группы по розыску скрывающихся от правосудия лиц при Канцелярии, которая призвана поддерживать усилия междисциплинарной целевой группы по розыску подозреваемых, расследованиям и правовым вопросам в Аруше; и с) дополнительными потребностями в ресурсах отделения в Гааге, которые необходимы для обеспечения удовлетворения растущего числа просьб об оказании помощи, представляемых национальными судебными органами, желающими получить доступ к уликам, доказательствам и другой связанной с судебными делами информации, которые находятся на хранении в Канцелярии. В результате этих изменений выросла потребность в ресурсах, не связанных с должностями, в частности по статьям прочих расходов по персоналу (2 292 400 долл. США), услуг по контрактам (239 300 долл. США), служебных поездок (73 700 долл. США), экспертных услуг (37 300 долл. США) и общих оперативных расходов (35 800 долл. США), но увеличились поступления от налогообложения персонала (на 380 600 долл. США).

45. Как показано в таблице 4, для финансирования данного компонента используются также внебюджетные ресурсы, объем которых оценивается в 222 800 долл. США. Эти ресурсы будут использоваться для поддержки усилий Канцелярии Обвинителя по удовлетворению широкого круга просьб об оказании помощи, поступающих от органов прокуратуры стран бывшей Югославии в связи с расследованием ими международных преступлений и судебным преследованием виновных. Увеличение на 111 000 долл. США по сравнению со сметой на 2019 год обусловлено ожидаемым притоком дополнительных средств, предназначенных для поддержки деятельности Канцелярии, финансируемой из внебюджетных источников.

Секретариат

46. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Механизма в обоих его отделениях, где он в рамках полномочий Секретаря непосредственно осуществляет функции, предусмотренные его мандатом, и оказывает камерам и Канцелярии Обвинителя содействие в выполнении их обязанностей посредством оказания вспомогательных услуг.

47. В состав Секретариата входят Секретарь, два заведующих отделениями, а также юристы, специалисты по внешним сношениям и административные сотрудники Секретариата, распределенные между отделениями в Аруше и в Гааге. Секретарь руководит работой обоих отделений Механизма, а также получает от них поддержку. Оба отделения выполняют задачи, связанные с деятельностью Механизма в целом, а также оказывают помощь друг другу. Благодаря такой

организации работы Секретариат обладает большей гибкостью и более широкими возможностями в плане удовлетворения изменяющихся потребностей.

48. Секретарь несет общую ответственность за руководство и управление работой Секретариата, включая обеспечение соответствующего контроля и координации мер с Канцелярией Председателя и Канцелярией Обвинителя в вопросах управления деятельностью Механизма, и также отвечает за осуществление своих юридических функций в судебном процессе, как это предусмотрено в уставе и правилах процедуры и доказывания Механизма и других директивных документах. В этом качестве Секретарь выносит решения по вопросам, касающимся судебных разбирательств, утверждает нормативные положения в отношении вопросов, входящих в круг его ответственности, и в ходе разбирательств представляет записки по рассматриваемым делам. Наконец, Секретарь отвечает за непосредственное выполнение ряда функций Секретариата, в том числе за внешние сношения и поддержание контактов, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам, содействие осуществлению судебной деятельности и оказание общеправовой помощи.

49. Предлагаемые на 2020 год ресурсы по линии бюджета, формируемого за счет начисленных взносов, составляют 74 204 700 долл. США (28 757 400 долл. США для отделения в Аруше, 45 250 700 долл. США для отделения в Гааге и 196 600 долл. США для функции вспомогательного обслуживания Механизма в Нью-Йорке), что на 2 430 500 долл. США больше ассигнований на 2019 год. Дополнительная информация представлена в таблицах 11 и 12 и на рисунках V и VI.

Таблица 11

Секретариат: изменения в объеме финансовых и кадровых ресурсов

(В тыс. долл. США/число должностей)

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения			В процентах	Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректи- ровки	Прочие изме- нения	Итого		
Финансовые ресурсы в разбивке по основным категориям расходов							
Отделение в Аруше							
Ресурсы, связанные с должностями	7 667,9	10 225,8	346,6	–	346,6	3,4	10 572,4
Ресурсы, не связан- ные с должностями	8 226,0	10 128,6	–	5 880,7	5 880,7	58,1	16 009,3
Налогообложение персонала	1 389,8	1 950,9	43,4	181,4	224,8	11,5	2 175,7
Итого	17 283,7	22 305,3	390,0	6 062,1	6 452,1	28,9	28 757,4
Отделение в Гааге^a							
Ресурсы, связанные с должностями	3 973,2	4 501,0	84,0	–	84,0	1,9	4 585,0
Ресурсы, не связан- ные с должностями	36 083,0	38 979,5	0,0	(3 946,2)	(3 946,2)	(10,1)	35 033,3

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения				Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректи- ровки	Прочие изме- нения	Итого	В процентах	
Налогообложение персонала	5 173,9	5 791,8	11,3	(170,7)	(159,4)	(2,8)	5 632,4
Итого	45 230,1	49 272,3	95,3	(4 116,9)	(4 021,6)	(8,2)	45 250,7
Вспомогательное обслуживание Механизма, Нью-Йорк							
Ресурсы, связанные с должностями	175,0	178,6	–	–	–	–	178,6
Налогообложение персонала	17,7	18,0	–	–	–	–	18,0
Итого	192,7	196,6	–	–	–	–	196,6
Всего	62 706,5	71 774,2	485,3	1 945,2	2 430,5	3,4	74 204,7
Кадровые ресурсы в разбивке по категориям должностей							
Категория специали- стов и выше		43	–	–	–	–	43
Категория общего об- служивания и смеж- ные категории		90	–	–	–	–	90
Всего		133	–	–	–	–	133

^a Включая ресурсы, необходимые для проведения УСВН ревизии и оценки Механизма.

Таблица 12
Секретариат: изменение числа временных должностей в разбивке по категориям

	Утвержден- ные должно- сти на 2019 год	Изменения		Оценочное число должно- стей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие из- менения	
Категория специалистов и выше				
Отделение в Аруше				
ЗГС	1	–	–	1
Д-1	1	–	–	1
С-5	1	–	–	1
С-4/3	15	–	–	15
С-2/1	4	–	–	4
Итого	22	–	–	22
Отделение в Гааге^a				
С-5	2	–	–	2
С-4/3	13	–	–	13

	Утвержден- ные должно- сти на 2019 год	Изменения		Оценочное число должно- стей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие из- менения	
C-2/1	5	–	–	5
Итого	20	–	–	20
Нью-Йорк				
C-4/3	1	–	–	1
Итого	1	–	–	1
Итого, должности категории специалистов и выше	43	–	–	43
Категория общего обслуживания и смежные категории				
Отделение в Аруше				
Служба охраны	38	–	–	38
Местный разряд	10	–	–	10
Полевая служба	25	–	–	25
Итого	73	–	–	73
Отделение в Гааге				
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	17	–	–	17
Итого	17	–	–	17
Итого категория общего обслужи- вания и смежные категории	90	–	–	90
Всего	133	–	–	133

Сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря.

^a Включая одну должность ревизора из УСВН (С-4) для проведения ревизии Механизма.

Рисунок V

Секретариат: распределение предлагаемых на 2020 год ресурсов (до пересчета)

(Число должностей/в тыс. долл. США)

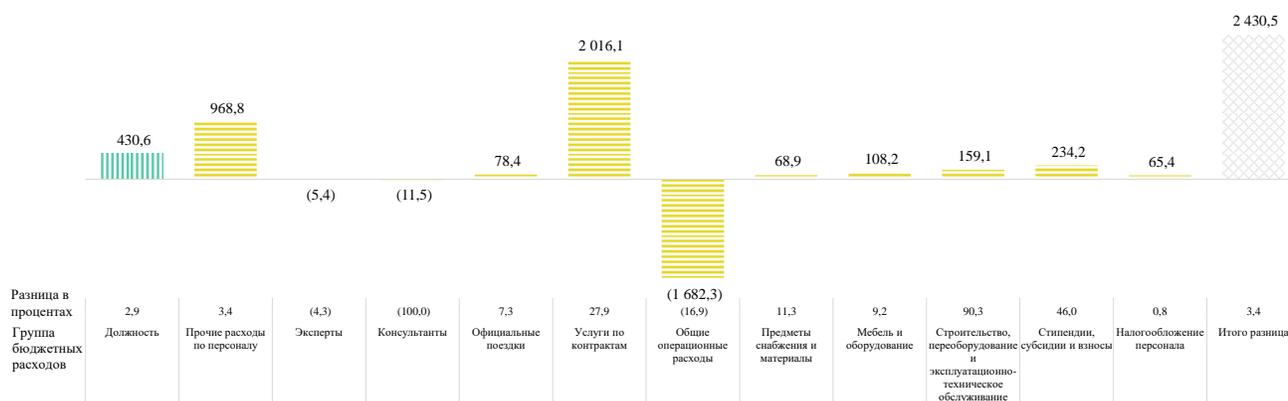


Сокращения: ОО (ПР) — сотрудники категории общего обслуживания (прочие разряды).

Рисунок VI

Ведение документации и архивы: разница между предлагаемым объемом ресурсов на 2020 год и суммой ассигнований на 2019 год в разбивке по классам бюджетных расходов

(В тыс. долл. США)



50. Разница на сумму в 2 430 500 долл. США объясняется следующим:

- а) **технические корректировки.** Увеличение в размере 485 300 долл. США (390 000 долл. США в отделении в Аруше и 95 300 долл. США

в канцелярии УСВН в Гааге) по статьям ресурсов, связанных с должностями, и налогообложения персонала отражает результаты корректировки с отсроченными последствиями, осуществленной в связи с учреждением восьми новых временных должностей (1 должности помощника Генерального секретаря, 1 должности С-4 и 6 должностей сотрудников Службы охраны), а также одной дополнительной должности Д-1, утвержденной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 72/258 В;

- b) **прочие изменения.** Увеличение на 1 945 200 долл. США (чистые последствия увеличения на 6 062 100 долл. США в отделении в Аруше при сокращении на 4 116 900 долл. США в отделении в Гааге) обусловлено главным образом: а) дополнительными потребностями в ресурсах для финансирования услуг по контрактам, прочих расходов по персоналу и прочих оперативных расходов в связи с расширением судебной деятельности в Аруше, прогнозируемым на 2020 год, в том числе в связи с рассмотрением дела *Tuginabo et al.* («Туринабо и др.»), о котором говорится в пункте 4 выше в разделе, посвященном последним событиям, и потенциальным досудебным разбирательством в случае ареста одного из скрывающихся от правосудия лиц; и б) дополнительными потребностями в ресурсах, необходимых для обеспечения соблюдения минимальных стандартов охраны здоровья и безопасности в отделении в Аруше и для поддержки усилий по своевременному завершению ремонта помещений в Гааге. Это увеличение частично компенсируется сокращением потребностей в ресурсах в связи с: а) сокращением объема судебной деятельности в отделении в Гааге, где в течение двухгодичного периода 2018–2019 годов было завершено рассмотрение двух апелляций; и б) уменьшением расходов на аренду помещений и сопутствующих расходов отделения в Гааге в связи с прогнозируемым на 2020 год сокращением его штата. В результате этих изменений увеличились потребности в ресурсах, не связанных с должностями, главным образом по статьям услуг по контрактам (2 016 100 долл. США), прочих расходов по персоналу (968 800 долл. США), стипендий, субсидий и взносов (234 200 долл. США), строительства, переоборудования и эксплуатационно-технического обслуживания (159 100 долл. США) и мебели и оборудования (108 200 долл. США), что частично компенсируется чистым сокращением потребностей в ресурсах по статье прочих оперативных расходов (1 551 900 долл. США). Эти изменения также приводят к увеличению на 10 700 долл. США поступлений от налогообложения персонала.

51. Как показано в таблице 4, для финансирования Секретариата используются также внебюджетные ресурсы, объем которых оценивается в 1 021 000 долл. США. Эти ресурсы будут использоваться для финансирования осуществления программ, относящихся к компетенции этого компонента, включая программы поддержки механизмов национальной ответственности за военные преступления и программы по информированию пострадавших общин о событиях недавнего прошлого. Сокращение объема ресурсов на 115 100 долл. США по сравнению со сметой на 2019 год объясняется прогнозируемым на 2020 год частичным свертыванием деятельности.

Ведение документации и архивы

52. В соответствии со статьей 27 своего устава Механизм отвечает за ведение архивов трибуналов и собственных архивов, которые вместе взятые образуют архив международных уголовных трибуналов. Эти архивы располагаются в соответствующих отделениях Механизма.

53. Управление архивами — это одна из постоянных функций Механизма в течение всего срока действия его мандата. В архивах на разных носителях информации и в разных форматах хранятся материалы судопроизводства и другие субстантивные и административные материалы трибуналов и Механизма.

54. Секция по архивам и записям Механизма отвечает за сохранность архивов и обеспечение доступа к ним. В число ее соответствующих функций входят разработка и осуществление стратегий, политики и процессов, касающихся обеспечения сохранности материалов на физических и цифровых носителях, и обеспечение доступа к ним для сотрудников Механизма и общественности в соответствии с установленными правилами и процедурами. Кроме того, Секция отвечает за ведение всей документации, исходящей от самого Механизма. В число ее соответствующих функций входят разработка и осуществление стратегий, политики и процессов, касающихся создания, организации, хранения и оценки документов и распоряжения ими. В их число также входят управление конфиденциальной информацией и обеспечение доступа к материалам в соответствии с установленными правилами и процедурами.

55. Предлагаемые на 2020 год ресурсы по линии бюджета, формируемого за счет начисленных взносов, составляют 5 040 000 долл. США (2 843 800 долл. США для отделения в Аруше и 2 196 200 долл. США для отделения в Гааге), что на 338 700 долл. США больше ассигнований на 2019 год. Дополнительная информация представлена в таблицах 13 и 14 и на рисунках VII и VIII.

Таблица 13

Ведение документации и архивы: изменения в объеме финансовых и кадровых ресурсов

(В тыс. долл. США/число должностей)

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения				Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректи- ровки	Прочие изме- нения	Итого	В процентах	
Финансовые ресурсы в разбивке по основным категориям расходов							
Отделение в Аруше							
Ресурсы, связанные с должностями	1 742,4	1 474,1	—	—	—	—	1 474,1
Ресурсы, не связан- ные с должностями	805,6	845,7	—	205,5	205,5	24,3	1 051,2
Налогообложение персонала	258,7	296,4	—	22,1	22,1	7,5	318,5
Итого	2 806,7	2 616,2	—	227,6	227,6	8,7	2 843,8
Отделение в Гааге							
Ресурсы, связанные с должностями	1 288,0	1 319,8	—	—	—	—	1 319,8

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения			В процентах	Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректи- ровки	Прочие изме- нения	Итого		
Ресурсы, не связан- ные с должностями	158,3	481,0	–	94,6	94,6	19,7	575,6
Налогообложение персонала	219,5	284,3	–	16,5	16,5	5,8	300,8
Итого	1 665,8	2 085,1	–	111,1	111,1	5,3	2 196,2
Всего	4 472,5	4 701,3	–	338,7	338,7	7,2	5 040,0
Кадровые ресурсы в разбивке по кате- гориям должностей							
Категория специали- стов и выше		13	–	–	–	–	13
Категория общего об- служивания и смеж- ные категории		12	–	–	–	–	12
Всего		25	–	–	–	–	25

Таблица 14
**Ведение документации и архивы: изменение числа временных должностей
в разбивке по категориям**

	Утвержден- ные должно- сти на 2019 год	Изменения		Оценочное число должно- стей на 2020 год
		Технические корректировки	Прочие из- менения	
Категория специалистов и выше				
Отделение в Аруше				
C-4/3	5	–	–	5
C-2/1	2	–	–	2
Итого	7	–	–	7
Отделение в Гааге				
C-5	1	–	–	1
C-4/3	3	–	–	3
C-2/1	2	–	–	2
Итого	6	–	–	6
Итого, должности категории специалистов и выше	13	–	–	13

	Изменения			Оценочное число должно- стей на 2020 год
	Утвержден- ные должно- сти на 2019 год	Технические корректировки	Прочие из- менения	
Категория общего обслуживания и смежные категории				
Отделение в Аруше				
Местный разряд	2	—	—	2
Полевая служба	5	—	—	5
Итого	7	—	—	7
Отделение в Гааге				
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	5	—	—	5
Итого	5	—	—	5
Итого, категория общего обслу- живания и смежные категории	12	—	—	12
Всего	25	—	—	25

Рисунок VII

Ведение документации и архивы: распределение предлагаемых на 2020 год ресурсов (до пересчета)

(Число должностей/в тыс. долл. США)

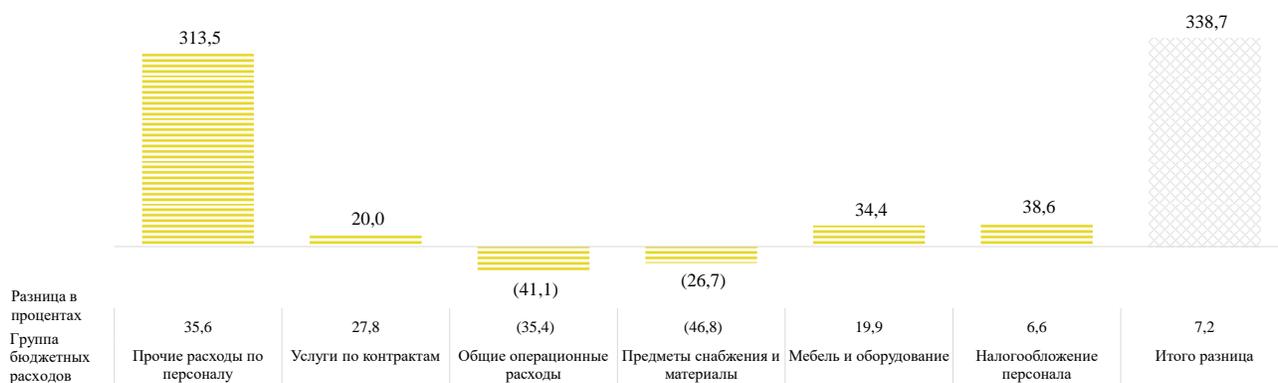


Сокращения: ОО (ПР) — сотрудники категории общего обслуживания (прочие разряды).

Рисунок VIII

Ведение документации и архивы: разница между предлагаемым объемом ресурсов на 2020 год и суммой ассигнований на 2019 год в разбивке по классам бюджетных расходов

(В тыс. долл. США)



56. Разница на сумму в 338 700 долл. США объясняется следующим:

Прочие изменения. Увеличение на 338 700 долл. США (на 227 600 долл. США для отделения в Аруше и на 111 100 долл. США для отделения в Гааге) обусловлено главным образом: а) дополнительными потребностями во временном персонале общего назначения для осуществления проекта по редактированию в Аруше, судопроизводства по делу Turinabo et al. («Туринабо и др.») об оскорблении суда и реализации программы Механизма по сохранению оцифрованных материалов в целях облегчения доступа общественности к архивам трибуналов и Механизма в обоих отделениях; б) приобретением запасных носителей для системы сохранения цифровой информации, внедренной в обоих отделениях; и с) необходимостью дополнительных ресурсов для финансирования контрактных услуг по обеспечению надлежащих условий для хранения печатных и других физических носителей информации в Аруше, а также для оплаты услуг технических экспертов по обслуживанию системы сохранения цифровых материалов и системы управления архивным фондом в Гааге. Это увеличение частично компенсируется сокращением потребностей в ресурсах для финансирования общих оперативных расходов и расходов на приобретение принадлежностей и материалов в результате сокращения расходов на поддержку и техническое обслуживание и расходов на приобретение специальных принадлежностей для сохранения материальных архивов, поскольку к концу 2019 года значительная часть архивов будет переведена в более надежный формат для хранения архивных материалов. В результате этих изменений выросли потребности в ресурсах, не связанных с должностями, а более конкретно — по статьям прочих расходов по персоналу (313 500 долл. США), мебели и оборудования (34 400 долл. США) и услуг по контрактам (20 000 долл. США), что частично компенсируется чистым сокращением общих оперативных расходов (41 100 долл. США) и расходов на приобретение принадлежностей и материалов (26 700 долл. США). Эти изменения также приводят к увеличению на 38 600 долл. США поступлений от налогообложения персонала.

Обязательства в связи с выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям и медицинским страхованием после выхода на пенсию бывших сотрудников

57. В пункте 8 раздела II своей резолюции 70/243 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря включать в будущие бюджеты Механизма ассигнования на покрытие подлежащих погашению в соответствующем двухгодичном периоде обязательств по выплате пенсий вышедшим в отставку судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма и пережившим их супругам и по оплате медицинского страхования после выхода на пенсию бывших сотрудников Трибунала и Механизма, а также, сообразно обстоятельствам, соответствующих обязательств, относящихся к Международному трибуналу по бывшей Югославии. Поэтому в настоящем докладе на 2020 год предусмотрены соответствующие резервы под обязательства.

58. Предлагаемый объем ресурсов на 2020 год по бюджету, формируемому за счет начисленных взносов, составляет 4 793 000 долл. США, то есть по сравнению с суммой ассигнований на 2019 год он остается без изменений. Дополнительная информация представлена в таблице 15.

Таблица 15

Обязательства в связи с выплатой пенсий вышедшим в отставку судьям и медицинским страхованием после выхода на пенсию бывших сотрудников

(В тыс. долл. США)

	Расходы за 2018 год	Ассигнования на 2019 год	Изменения			Итого	В процентах	Сметные суммы на 2020 год (до пересчета)
			Технические корректировки	Прочие измене- ния				
Ресурсы, не связанные с должностями	4 239,0	4 793,0	–	–	–	–	4 793,0	
Всего	4 239,0	4 793,0	–	–	–	–	4 793,0	

С. Решения, которые предлагается принять Генеральной Ассамблее

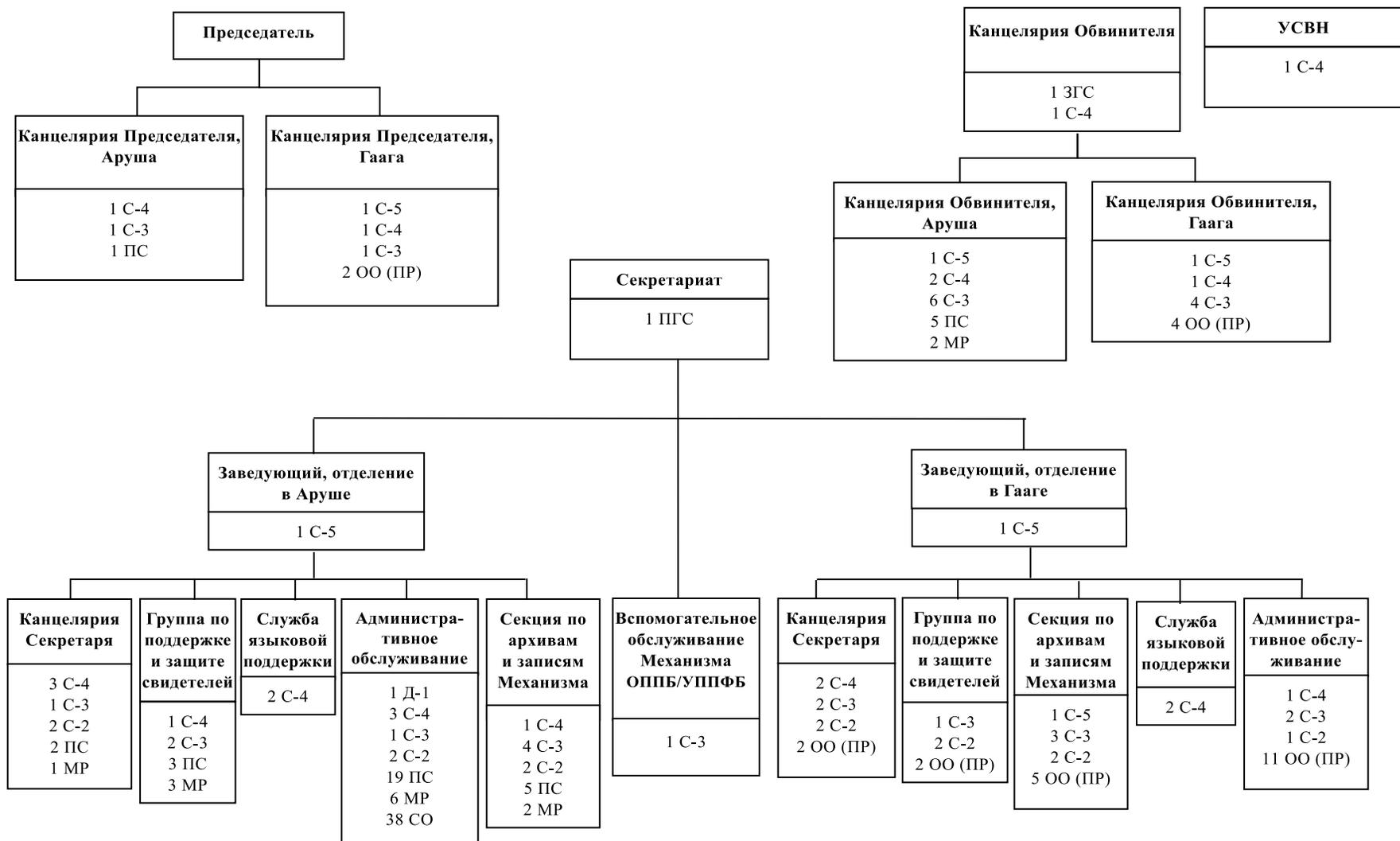
59. Генеральный секретарь просит Генеральную Ассамблею:

а) утвердить предлагаемый бюджет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на 2020 год;

б) утвердить ассигнования на деятельность Механизма в 2020 году в размере 106 054 900 долл. США брутто (94 793 800 долл. США нетто) (после пересчета).

Приложение

Организационная структура и распределение временных должностей на 2020 год



Сокращения: ПГС — помощник Генерального секретаря; ПС — полевая служба; ОО (ПР) — сотрудники категории общего обслуживания (прочие разряды); МР — местный разряд; УППФБ — Управление по планированию программ, финансам и бюджету; ОППБ — Отдел по планированию программ и бюджету; СО — Служба охраны; ЗГС — заместитель Генерального секретаря.